

Séance publique du 6 mai 2013

Öffentliche Sitzung vom 6. Mai 2013

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

Au début de la séance, le collège échevinal propose d'ajouter les deux points suivants à l'ordre du jour :

- Point 7.2 : Autorisation de paiement d'une avance sur participation conventionnelle à l'association CIGL Roeserbann
- Point 11.3 : Règlement provisoire de la circulation à Livange.

Cette proposition est unanimement acceptée.

Zu Beginn der Sitzung schlägt der Schöffenrat vor, die folgenden zwei Punkte der Tagesordnung hinzu zu fügen:

- Punkt 7.2.: Genehmigung einer Vorauszahlung der konventionellen Beteiligung an der Gesellschaft „CIGL Roeserbann“
- Punkt 11.3: Provisorisches Verkehrsreglement in Liwingen.

Der Vorschlag wird einstimmig angenommen.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:44 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:44 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

Guy Conrady, Nadine Gaasch-Brix
(excusés / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

- Les résultats définitifs de la dotation de l'Etat et l'impôt commercial sont désormais connus. On a pu enregistrer des recettes supplémentaires 66.700 € de dotations, tandis que le montant de l'impôt commercial a été légèrement plus bas que prévu (-110.000 €).
- Le début des travaux réaménagement de la salle de séances en vue de permettre l'enregistrement audio/vidéo des séances du conseil communal est prévu pour mi-juin 2013. Le système d'enregistrement sera opérationnel pour la rentrée début octobre. A ce moment, le conseil communal devra également se doter d'un nouveau règlement d'ordre intérieur.
- Le collège échevinal a été contacté en vue de l'organisation d'une étape du Rallye de Luxembourg sur le territoire de notre com-

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Die definitiven Zahlen der staatlichen Zuwendungen und der Gewerbesteuer sind nun bekannt. Es konnten Mehreinnahmen von rund 66.700 € bei den staatlichen Zuwendungen gemacht werden, wohingegen die Einnahmen bei der Gewerbesteuer um 110.000 € geringer ausgefallen sind, als vorgesehen.
- Die Umbauarbeiten im Sitzungssaal um eine Audio-Videoaufnahme der Sitzungen des Gemeinderats zu ermöglichen, sind für Mitte Juni vorgesehen. Das Aufnahmesystem müsste nach den Sommerferien einsatzbereit sein. Zu diesem Moment muss der Gemeinderat sich dann auch ein neues internes Reglement geben, welches den neuen Gegebenheiten Rechnung trägt.
- Der Schöffenrat wurde um Erlaubnis gebeten, eine Etappe des Rallye du Luxembourg auf

muné. Le collège échevinal a refusé son autorisation à une telle manifestation pour les raisons suivantes :

- Roeser est membre de l'Alliance pour le Climat. Un rallye de voitures circulant à vive allure n'est certainement pas compatible avec les objectifs d'une commune membre de cette alliance
- Le tracé proposé, différents chemins ruraux à côté de l'autoroute A3, ne peut pas être fermé à toute circulation pendant une journée entière sans causer des préjudices aux cultivateurs. Un chemin se trouvant dans le tracé proposé est même utilisé par le personnel de la station de service de l'aire de Berchem pour accéder au travail. En outre, certains chemins sont également utilisés par des sportifs pour pratiquer leur sport, voire par des familles pour des promenades.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2

Déclaration d'intention concernant les champs électromagnétiques de la téléphonie mobile

Déclaration d'intention par laquelle la Commune s'engage dans une démarche visant à :

- assurer le bon fonctionnement de la téléphonie mobile tout en veillant à limiter les rayonnements électromagnétiques ;
- placer les rayonnements émis par les antennes de téléphonie mobile dans le juste contexte de l'ensemble des rayonnements électromagnétiques ;
- disposer d'un outil permettant de dresser un état des lieux scientifique du cumul des champs électromagnétiques correspondants et de planifier de nouvelles antennes en toute connaissance de cause ;
- tenir compte des aspects esthétiques dans le cadre de la planification de nouvelles antennes ;
- informer le public en toute transparence et objectivité ;
- inciter les opérateurs et le législateur à rejoindre les communes dans leur initiative.

Proposition de déclaration d'intention rédigée par le biais d'une concertation entre les communes de Beckerich, Bertrange, Bettembourg, Esch-sur-Alzette, Kayl, Luxembourg, Remich, Sanem, Schiffange et Strassen.

dem Gebiet der Gemeinde austragen zu dürfen. Der Schöffenrat hat diese Organisation jedoch nicht genehmigt, aus folgenden Ursachen:

- Roeser ist eine Klimabündnisgemeinde. Eine Rallye, mit Autos, welche mit hoher Geschwindigkeit fahren, ist nur schwer mit den Zielen einer Klimabündnisgemeinde vereinbar.
- Der vorgeschlagene Kurs führte über Feldwege, welche nicht während eines ganzen Tages gesperrt werden können, ohne den Bauern, welche diese täglich nutzen, Schaden zu zufügen. Ferner wird einer der Wege vom Personal der Tankstelle der Aire de Berchem genutzt um zum Personalparkplatz zu gelangen. Verschiedene andere Wege werden auch von Sportlern genutzt beziehungsweise von Familien für Spaziergänge.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2

Absichtserklärung betreffend die elektromagnetischen Felder der mobilen Telefonie

Mit dieser Absichtserklärung verpflichtet sich die Gemeinde:

- ein gutes Funktionieren der mobilen Telefonie zu ermöglichen und dabei die elektromagnetische Strahlung weit möglichst zu begrenzen;
- die Strahlung der Mobilfunkantennen in den richtigen Kontext der gesamten elektromagnetischen Strahlung zu setzen;
- über die notwendigen Gerätschaften zu verfügen, um eine wissenschaftliche Bestandsaufnahme der Häufung der elektromagnetischen Strahlung zu machen und die Aufstellung neuer Antennen dementsprechend zu planen;
- ästhetische Aspekte bei der Aufstellung neuer Antennen zu berücksichtigen;
- die Bevölkerung in aller Objektivität und Transparenz zu informieren;
- die Betreiber und den Gesetzgeber aufzufordern, die Initiative der Gemeinden zu unterstützen.

Die Absichtserklärung wurde in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Beckerich, Bartringen, Bettembourg, Esch/Alzette, Kayl, Luxembourg, Remich, Sanem, Schiffingen und Strassen erstellt.

3**Logements communaux -
Contrat de bail**

Contrat de bail conclu avec Monsieur Mathias Schmit relatif à la location d'un logement pour personnes âgées. L'appartement se trouve à Berchem dans la résidence Quattro II.

3**Gemeindeeigene Wohnungen -
Mietvertrag**

Mietvertrag mit Herrn Mathias Schmit betreffend eine Wohnung für ältere Mitbürger. Die Wohnung befindet sich in Berchem in dem Mietshaus Quattro II.

4**Convention ASFT pour l'année 2013
relative à la Maison des jeunes
de Berchem**

La convention entre le Ministère de la Famille, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser détermine la gestion de la Maison des jeunes pour l'année 2013.

L'Etat et la commune de Roeser se partagent les frais courant d'entretien et de gestion et les frais de personnel à raison de 50 % chacun. La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés. La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 85.821 €, réparti entre 68.301 € de salaires et 17.520 € de frais de fonctionnement, dont 330 € pour l'acquisition d'équipement de faible valeur. Il en vaut de même pour la commune. Ces plafonds ne peuvent être modifiés que moyennant un avenant à la convention.

4**ASFT Konvention für das Jahr 2013
bezüglich die Verwaltung
des Jugendhauses in Berchem**

Die Konvention zwischen dem Familienministerium, dem Betreiber und der Gemeindeverwaltung Roeser regelt die Verwaltung des Jugendhauses für das Jahr 2013.

Der Staat und die Gemeinde teilen sich die Unterhalts- und Personalkosten. Die Gemeinde stellt dem Betreiber geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung Die finanzielle Beteiligung des Staates ist auf 85.821 € begrenzt. Hiervon sind 68.301 € für Gehälter, 17.520 € für Betriebskosten und 330 € für die Anschaffung von kleinem Material vorgesehen. Die Beteiligung der Gemeinde ist identisch. Diese Höchstgrenzen können nur durch einen Zusatzvertrag zur Konvention verändert werden.

5**Convention du partenariat de cours
d'eau « Bassin supérieur de l'Alzette »**

Convention du partenariat de cours d'eau « Bassin supérieur de l'Alzette » entre l'Etat et la structure porteuse des communes de Bettembourg, d'Esch-sur-Alzette, de Roeser, de Sanem et de Schifflange.

La convention vise des projets d'information, de sensibilisation, de formation et de concertation relatifs au bassin versant. Elle a également pour objet la réalisation de projets techniques et de travaux en concertation avec l'Administration de la Gestion de l'Eau. Les communes s'engagent à réaliser les objectifs ci-dessus pour contribuer à la réalisation des missions stratégiques du programme de mesures dans leur aire de compétence.

5**Konvention zum Flussvertrag für
das obere Becken der Alzette**

Konvention zur Flusspartnerschaft des oberen Beckens der Alzette zwischen dem Staat und der Trägergesellschaft, welche durch die Gemeinden Bettembourg, Esch/Alzette, Roeser, Sanem und Schiffingen geschaffen wurde.

Die Konvention sieht Informations-, Sensibilisierungs- und Fortbildungsprojekte betreffend das Becken des Flusses vor. Sie sieht ebenfalls die Realisierung den technischen Projekten in Zusammenarbeit mit dem Wasserwirtschaftsamt vor. Die Gemeinden verpflichten sich die oben genannten Projekte zu realisieren, um die strategischen Ziele des Maßnahmen Katalogs in ihrem Kompetenzbereich zu erreichen.

6**Convention avec une association
relative à l'organisation d'une
course cycliste (Flèche du Sud 2013)**

Une convention est conclue avec l'association Vélo-Union Esch relative à l'organisation de la

6**Konvention mit einer Vereinigung
betreffend die Organisation eines
Radrennens (Flèche du Sud 2013)**

Eine Konvention wird geschlossen mit der Vereinigung „Velo Union Esch“ bezüglich der

1ère étape de la 64e édition de la Flèche du Sud qui se déroulera dans la commune de Roeser.

La convention est identique à celles des années précédentes par laquelle l'administration communale prend en charge l'organisation matérielle et financière de l'étape locale de la Flèche du Sud. La taxe d'organisation de cette étape est de 6.000 €. Les frais d'organisation sont également à charge de la commune.

L'étape a lieu le 8 mai 2013 dans la commune de Roeser avec départ et arrivée dans la Grand-rue devant la maison communale.

7.1

Dénonciation de la convention avec l'association Objectif Plein Emploi a.s.b.l. (OPE)

Comme suite à la résiliation à l'amiable par le Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) Roeserbann de la convention avec le réseau Objectif Plein Emploi avec effet au 1er juillet 2013 en vue de négocier directement une convention avec respectivement le Ministère du Travail et de l'Emploi et les communes de Roeser et Weiler-la-Tour, il y a lieu de dénoncer la convention du 11 décembre 2008 conclue avec l'association Objectif Plein Emploi a.s.b.l..

7.2

Autorisation de paiement d'une avance sur participation conventionnelle à l'association CIGL Roeserbann

Afin de garantir le paiement des salaires du personnel occupé par le CIGL Roeserbann le collège propose au conseil de lui accorder l'autorisation d'effectuer le paiement d'une avance sur participation conventionnelle de 50.000 € au CIGL Roeserbann dans l'attente de la signature de la convention avec cette association destinée à remplacer la convention dénoncée avec l'association OPE.

8

Décompte de travaux - Projet d'assainissement du réseau local (rue de l'Eglise, Livange)

Décompte définitif arrêté par le collège le 21 mars 2013 à 219.448,65 €. Le décompte concerne le projet d'assainissement du réseau local en aval de la rue de l'Eglise à Livange.

Organisation der 1. Etappe der 64. Ausgabe der „Flèche du Sud“, welche in Roeser stattfindet.

Die Konvention ist identisch zu den Konventionen der vergangenen Jahre. Die Gemeindeverwaltung wird beauftragt, die materielle und finanzielle Organisation der Etappe zu übernehmen. Die Organisationsgebühr beläuft sich auf 6.000 €. Die Organisationskosten sind ebenfalls zu Lasten der Gemeinde.

Die Etappe findet am 8. Mai 2013 in Roeser statt. Der Strat und die Zieleinfahrt sind vor dem Gebäude der Gemeindeverwaltung in Roeser.

7.1

Auflösung der Konvention mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Objectif Plein Emploi“ (OPE)

Gemäß der Auflösung im gegenseitigen Einverständnis der Konvention zwischen dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local“ (CIGL) Roeserbann und der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Objectif Plein Emploi“ zum 1. Juli 2013 und in Hinsicht auf den Abschluss einer neuen Konvention zwischen dem Ministerium für Arbeit und den Gemeinden Roeser und Weiler zum Turm, muss die Konvention vom 11. Dezember 2008 mit der Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Objectif Plein Emploi“ gekündigt werden.

7.2

Genehmigung einer Vorauszahlung der konventionellen Beteiligung an der Gesellschaft „CIGL Roeserbann“

Um die Zahlung der Gehälter des Personals des „CIGL Roeserbann“ zu gewährleisten, schlägt der Schöffenrat dem Gemeinderat vor, die Genehmigung zu erteilen eine Vorauszahlung von 50.000 € auf die konventionelle Beteiligung an der Gesellschaft „CIGL Roeserbann“ zu leisten. Diese Vorauszahlung wird für die Übergangszeit geleistet, bis eine neue Konvention mit der Gesellschaft geschlossen wurde.

8

Abrechnung von Arbeiten – Kanalisationsprojekt (rue de l'Eglise, Liwingen)

Definitive Abrechnung betreffend das Kanalisationsprojekt in der rue de l'Eglise in Liwingen, welche vom Schöffenrat am 21. März 2013 angenommen wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf: 219.448,65 €.

9.1

Office social : compte de l'exercice 2009

Le compte 2009 est clôturé avec le résultat suivant :

Total des recettes ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Einnahmen</i> :	40.102,78 €
Total des dépenses ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Ausgaben</i> :	153.502,69 €
Résultat propre à l'exercice / <i>Resultat des Geschäftsjahres</i> :	-113.399,91 €
Boni / Mali du compte précédent / <i>Gewinn/Verlust des vergangenen Geschäftsjahres</i> :	-128.237,35 €
Boni / Mali général / <i>Gewinn/Verlust</i> :	-241.637,26 €

Aux termes de l'article 173 de la loi communale les budgets et les comptes des établissements publics placés sous la surveillance des communes sont soumis à l'approbation du conseil communal. Le compte de gestion 2009 n'est pas arrêté provisoirement par la Commission administrative de l'Office social de la Commune de Roeser, celle-ci ayant cessé d'exister au 1^{er} janvier 2011. Le compte a été contrôlé par le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes et n'a pas donné lieu à observations.

9.1

Sozialamt: Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2009

Die Wirtschaftskonto 2009 schließt mit folgendem Resultat:

Laut Artikel 173 des Gemeindegesetzes müssen die Haushalte von Anstalten öffentlichen Rechts, welche der Kontrolle der Gemeinden unterstellt sind, dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden. Das Wirtschaftskonto wurde nicht provisorisch von der administrativen Kommission des Sozialamtes Roeser angenommen, da diese ab 1. Januar 2011 nicht mehr besteht. Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2009 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Der Kontrolldienst hatte nichts zu beanstanden.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Sandra Flammang

9.2

Office social : compte de l'exercice 2010

Le compte 2010 est clôturé avec le résultat suivant :

Total des recettes ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Einnahmen</i> :	276.525,14 €
Total des dépenses ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Ausgaben</i> :	111.164,08 €
Résultat propre à l'exercice / <i>Resultat des Geschäftsjahres</i> :	-165.361,06 €
Boni / Mali du compte précédent / <i>Gewinn/Verlust des vergangenen Geschäftsjahres</i> :	-241.637,26 €
Boni / Mali général / <i>Gewinn/Verlust</i> :	-76.276,20 €

Aux termes de l'article 173 de la loi communale les budgets et les comptes des établissements publics placés sous la surveillance des communes sont soumis à l'approbation du conseil communal. Le compte de gestion 2009 n'est pas arrêté provisoirement par la Commission administrative de l'Office social de la Commune de Roeser,

9.2

Sozialamt: Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2010

Die Wirtschaftskonto 2010 schließt mit folgendem Resultat:

Laut Artikel 173 des Gemeindegesetzes müssen die Haushalte von Anstalten öffentlichen Rechts, welche der Kontrolle der Gemeinden unterstellt sind, dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden. Das Wirtschaftskonto wurde nicht provisorisch von der administrativen Kommission des Sozialamtes Roeser angenommen, da diese

celle-ci ayant cessé d'exister au 1^{er} janvier 2011. Le compte a été contrôlé par le Service de Contrôle de la Comptabilité des Communes et n'a pas donné lieu à observations.

ab 1. Januar 2011 nicht mehr besteht. Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2010 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Der Kontrolldienst hatte nichts zu beanstanden.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann, Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Sandra Flammang

10

Evacuation des eaux superficielles à Peppange (route de Hellange)

Projet relatif à l'évacuation des eaux superficielles à Peppange comprenant l'aménagement d'un bassin de rétention (route de Hellange) et le déplacement et le redimensionnement de la canalisation des eaux superficielles vers le fossé 'Crauthemer Gruef'. Le devis estimatif a été établi le 30 novembre 2012 par le bureau d'études BEST.

10

Evakuierung des Oberflächenwasser in Peppingen (route de Hellange)

Projekt zur Evakuierung des Oberflächenwassers in Peppingen. Das Projekt beinhaltet ein Rückhaltebecken in der route de Hellange und die Verlegung und Neubemessung der Kanalisation des Oberflächenwassers Richtung Grube „Crauthemer Gruef“. Der Kostenvoranschlag wurde am 30. November 2012 durch das Planungsbüro BEST erstellt.

Installation de chantier / <i>Einrichtung der Baustelle</i> :	14.070,50 €
Bassin de rétention / <i>Rückhaltebecken</i> :	65.515,00 €
Déplacement de la canalisation / <i>Verlegung der Kanalisation</i> :	137.222,50 €
Travaux en régie / <i>Regiearbeiten</i> :	13.192,00 €
Divers et imprévus / <i>Verschiedenes</i> :	23.043,48 €
- Total HTVA / <i>Summe ohne Mehrwertst.</i> :	253.043,48 €
- TVAC 15% / <i>Mehrwertst. 15 %</i> :	37.956,52 €
- Total TVAC / <i>Summe inkl. Mehrwertst.</i> :	291.000,00 €
- Honoraire d'ingénieur / <i>Ingenieurhonorare</i> :	34.950,00 €
- Total général TVAC / <i>Summe inkl. Mehrwertst.</i> :	325.950,00 €

11.1

Règlement provisoire de la circulation à Peppange

Réglementation de la circulation pour le bon déroulement de la « Fête du musée » qui aura lieu le 7 juillet 2013 à Peppange :

1. Le dimanche, 7 juillet 2013 de 07.00 à 19.00 heures le règlement de circulation précité est modifié comme suit pour la localité de Peppange :
 - a. La circulation est interdite dans la rue Haute. Cette disposition est signalée par le signal C,2.
 - b. La circulation est autorisée en alternance seulement sur la section de la rue de

11.1

Provisorisches Verkehrsreglement in Peppingen

Anlässlich des Museumsfestes, welches am 7. Juli 2013 in Peppingen stattfindet, wird ein provisorisches Verkehrsreglement verabschiedet.

1. Am Sonntag, den 7. Juli 2013 von 07.00 bis 19.00 Uhr wird das Verkehrsreglement der Ortschaft Peppingen wie folgt abgeändert:
 - a. Der Straßenverkehr in der rue Haute ist verboten. Diese Maßnahme wird durch das Straßenschild C,2 angezeigt.
 - b. Der Straßenverkehr geschieht in Alternanz in der rue de Crauthem auf dem Teilstück zwi-

Crauthem située entre l'intersection avec la rue Haute et l'intersection avec la rue Alex Federspil. Cette disposition est signalée par une signalisation lumineuse.

11.2

Confirmation de règlements provisoires de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 6 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

1. Règlement provisoire du 21 mars 2013 portant limitation de la circulation dans la Grand-rue à Roeser à l'occasion de travaux d'infrastructures (chantier P&T) ;
2. Règlement provisoire du 4 avril 2013 portant limitation de la circulation dans la rue des Fleurs à Roeser à l'occasion de travaux d'infrastructures (chantier P&T).

11.3

Règlement provisoire de la circulation à Livange

Règlement provisoire de la circulation à édicter pour les besoins du chantier des P & T relatif à la pose de câbles téléphoniques :

1. Le règlement communal de circulation du 19 mars 2008 est modifié comme suit :
 - A. Circulation alternée avec signalisation lumineuse sur la section de la rue de Peppange située entre les maisons n° 1 et 15.
 - B. Réglementation en vigueur à partir du 13 mai 2013 jusqu'à la fin des travaux (fin prévisionnelle des travaux prévue pour le 28 juin 2013).

12

Dénomination d'une nouvelle rue à Kockelscheuer

Dénomination de la nouvelle voie d'accès au Parc Luxite: « Allée Louis Ackermann ».

13

Questions orales des conseillers

Sandra Flammang :

La commission de l'Environnement avait l'intention de participer à la « Nuit du Sports » en ven-

schon der Kreuzung rue Haute und der rue Alex Federspil. Diese Massnahme wird durch eine Verkehrsampel geregelt.

11.2

Bestätigung von provisorischen Verkehrsreglementen

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 6 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsreglemente, welche vom Schöffenrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

1. Provisorisches Verkehrsreglement vom 21. März 2013 betreffend die Infrastrukturarbeiten in der Grand-rue in Roeser (Bausstelle der Post)
2. Provisorisches Verkehrsreglement vom 4. April 2013 betreffend die Infrastrukturarbeiten in der rue des Fleurs in Roeser (Bausstelle der Post)

11.3

Provisorisches Verkehrsreglement in Peppingen

Provisorisches Verkehrsreglement, welches für die Verlegung von Telefonkabeln durch die Post, verabschiedet werden muss:

1. Das kommunale Verkehrsreglement vom 19. März 2008 wird folgendermassen abgeändert:
 - A. Strassenverkehr in Alternanz geregelt durch eine Verkehrsampel auf dem Teilstück rue de Peppange zwischen den Hausnummern 1 bis 15.
 - B. Das Reglement ist gültig ab dem 13. Mai 2013 bis zum Abschluss der Arbeiten (voraussichtlicher Abschluss der Arbeiten: 28. Juni 2013).

12

Benennung einer neuen Straße in Kockelscheuer

Benennung der neuen Zufahrtsstraße zum Parc Luxite „Allée Louis Ackermann“.

13

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

Die Umweltkommission hatte vor bei bei der „Nuit du Sports“ teilzunehmen. Wir wollten

dant des produits « Fairtrade ». Malheureusement ce n'était pas possible pour cette année ? Pouvez-vous m'expliquer pourquoi ?

Réponse du bourgmestre : Il est vrai qu'une commission consultative ne peut pas agir comme vendeur lors de manifestations locales. Elle ne peut pas faire de recettes. Dans ce cas il faut passer par le biais d'une association sans but lucratif comme « Fit Réiser » ou par l'Entente des associations.

Réponse de la conseillère Marianne Pesch-Dondelinger : Nous sommes en train de voir s'il est possible de contourner cette interdiction en travaillant avec des bons de consommation par exemple. L'année prochaine la participation de la commission de l'Environnement devrait être possible.

Sandra Flammang :

J'ai constaté qu'il est relativement difficile pour les habitants de la résidence dans la rue de Livange à Berchem de sortir sur la voie publique parce que la visibilité n'est pas très bonne. Est-ce qu'il serait possible d'ériger un miroir à cet endroit ?

Réponse du bourgmestre : Vu qu'il s'agit d'une rue communale, il est possible de placer un miroir à cet endroit. La copropriété doit adresser une demande au collègue échevinal. Celle-ci sera alors avisé favorablement et la copropriété pourra procéder à l'installation tout de suite après.

„Fairtrade“ Produkte verkaufen. Leider war dies für dieses Jahr nicht möglich. Können Sie mir erklären warum?

Antwort des Bürgermeisters: Tatsächlich kann ein kommunaler Ausschuss nicht als Verkäufer an einer kommunalen Organisation teilnehmen. Ein Ausschuss kann keine Einnahmen machen. Wenn man dies machen will, muss man dies in Zusammenarbeit mit einer Gesellschaft ohne Gewinnzweck wie „Fit Réiser“ oder der Vereinsentente machen.

Antwort der Rätin Pesch-Dondelinger: Wir sind dabei zu prüfen, ob man dieses Verbot nicht durch das Benutzen von Ess- und Getränkebons umgehen kann. Im nächsten Jahr müsste die Teilnahme der Umweltkommission möglich sein.

Sandra Flammang:

Ich habe festgestellt, dass es nicht ganz einfach ist für die Einwohner des Mietshauses in der rue de Livange in Berchem um auf die Strasse abzubiegen, da die Sicht schlecht ist. Könnte man hier ein Spiegel aufrichten?

Antwort des Bürgermeisters: Da es eine Gemeindestrasse ist, ist dies möglich. Die Betroffenen müssen eine Anfrage an den Schöffenrat stellen, welche dieser dann annimmt. Danach können die Eigentümer diesen Spiegel sofort anbringen.